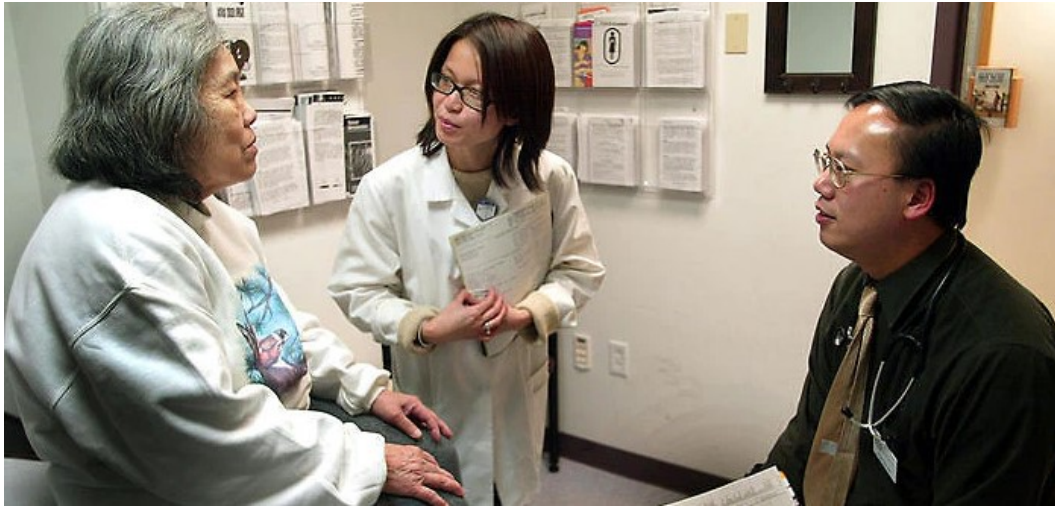




Volunteer Medical Interpretation Services for Seniors

長者即時義務醫療翻譯服務



(A) Objective

The free-of-charge & live Volunteer Medical Interpretation provided by the Calgary non-profit seeking organization that recruited Volunteer Medical Interpreters to meet an emerging and progressive field that showed positive impacts on the Chinese seniors' healthcare especially those who aren't familiar with English. The Volunteer Medical Interpreters verbally translate medical documents, treatments or diagnoses at the specific hospital/clinic where the seniors need to attend the scheduled medical appointment through seniors' own transportation.

(一) 目標

免費和即時義務醫療翻譯服務是由卡加利非營利組織提供的一項免費計劃，該組織招募義務翻譯人員以迎接一個新興和進步的領域。對華人長者的醫療保健，尤其是不熟悉英語的華人長者的醫療保健產生積極影響。服務包括義務翻譯人員會到達長者以預約的醫院或診所見面會合，然後會陪同長者一起見醫生並且提供醫療文件，治療或診斷相關翻譯服務。

(B) Prerequisites

1. Seniors must be over 60 years of age in order to be taken.
2. Seniors who cannot understand nor speak English.
3. Seniors must complete the registration in order to be put on the interpretation request list.
The registration can be completed by a call to Kim To Care and we will arrange/refer Chinese seniors to the Calgary non-profit seeking organization for further assistance/follow-up.

(二) 先決條件

- 壹、長者必須年滿 60 歲方可參加。
- 貳、長者不懂英文。
- 參、長者必須完成即時醫療翻譯服務登記才能被列入翻譯服務要求名單，長者可以致電金桃完成初步登記以及被安排/轉介長者到卡加利非營利組織尋求進一步幫助/跟進。

(C) Important Note

In order to be taken, clients/seniors rider MUST meet all three prerequisites mentioned in (B) above. Priority is given to those who do not have friends or family to assist them.

However, the Calgary non-profit seeking organization CANNOT/WILL NOT guarantee/ensure all Volunteer Medical Interpretation requests provided by Volunteer Medical Interpreters can always be successfully delivered because of an occasional limited resources/Volunteer Medical Interpreters limitation.

(三) 重要提示

為了被錄取，長者必須滿足(二)先決條件中提到的所有三個條件，優先考慮那些沒有朋友或家人來幫助他們的人。

但是，鑑於偶然的資源/義務翻譯人員人手限制，負責提供有關義務即時醫療翻譯服務的卡加利非營利組織 不能/不會保證 交付所有即時義務醫療翻譯服務要求。

(D) Know more

Please call Kim To Care's : **Dickson Chan** at **825-712-3932** for more information or referral to Volunteer Medical Interpretation Services.

(四) 了解更多

請致電 **825-712-3932** 金桃 **Dickson Chan/陳先生** 了解更多或安排轉介至負責有關長者即時義務醫療翻譯服務的卡加利非營利組織。

END/完